

第七劇場 × Shakespeare's Wild Sisters Group
日台国際共同プロジェクト Notes Exchange vol.3

珈琲時光

Café Lumière

〔原作〕 侯 孝賢『珈琲時光』(映画)
〔翻案〕 王 嘉明
〔演出〕 王 嘉明、鳴海康平



映画『珈琲時光』にインスピレーションを得た国際共同制作
台湾映画界の巨匠侯孝賢を監督に、小津安二郎生誕100年を記念して、2004年に日本で製作された映画『珈琲時光』。三重県にも縁がある小津へと捧げられたこの台湾からのオマージュが、今年、新たな日台交感をめぐる舞台作品として生まれ変わる。台湾・Shakespeare's Wild Sisters Groupの王 嘉明、日本・第七劇場の鳴海康平による共同演出、日台混成チームで上演する。東京芸術祭2018を初演に、台湾、三重、金沢での4都市ツアー。
映画『珈琲時光』の言葉や、そこに描かれるモチーフ、そして小津映画からのモチーフをもとに、リクリエーションされる舞台『珈琲時光』。家族、距離、街、歴史などを主題としたいくつかの短編は、ゆるやかにつながるが、交わらない点として配置され、奥行きを生む空間を通して、言葉や歴史や違いを超えて、ささやかに人間を慈しむ時間を上演する。

出演:〔台北〕Fa、園園〔三重〕佐直由佳子、小菅航史、木母千尋、菊原真結、三浦真樹〔静岡〕鈴木真理子(SPAC)〔金沢〕西本浩明(演芸列車「東西本線」)

スタッフ 舞台監督:北方こたち 照明:島田雄峰(Lighting staff Ten-Holes) 音響:平岡 希樹(現場サイド) 台湾側プロデューサー:新田幸生 宣伝美術:納田透(mix graphics)

チケット担当:東京芸術劇場 東京芸術祭 総合ディレクター:宮城聡 東京芸術祭 直轄事業ディレクター:横山義志

第七劇場

1999年、演出家・鳴海康平を中心に設立。主に既成戯曲を上演し、言葉の物語のみに頼らず舞台美術や俳優の身体とともに多層的に作用する空間的なドラマが評価される。国内外のフェスティバルなどに招待され、これまで国内20都市、海外4ヶ国7都市(フランス・ドイツ・韓国・台湾)で作品を上演。2014年、東京から三重県津市美里町に拠点を移設し、倉庫を改装した新劇場 Théâtre de Bellevilleのレジデントカンパニーとなる。http://daimanagekijo.org

Shakespeare's Wild Sisters Group

(莎士比亞的妹妹們的劇團)

1995年夏に設立。「シェイクスピアの妹たち」の意である劇団名は、イギリスの作家ヴァージニア・ウルフの「自分だけの部屋(A room of One's Own)」の登場人物が由来。独創的な美学とスタイルを模索し続け、毎年実験的な新作の発表と国内外との文化交流を行う。1997年以降、多くの国・都市に招かれ、これまでに香港、マカオ、北京、青島、釜山、東京、ベルリン、シンガポール、神戸、パリ、アヴィニオンなどで公演。http://www.swsg95.com.tw/

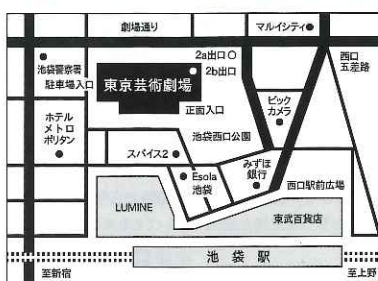


鳴海康平



王 嘉明

映画『珈琲時光』©2003 松竹/朝日新聞社/住友商事/衛星劇場/IMAGICA



10月24日(水) 19:00

入場無料(全席自由/要予約)

10月25日(木) 15:00

チケット記載の整理番号順入場 ※その他のチケット情報は中面をご覧ください。

日本語・中国語上演、日中英字幕あり *受付開始、ロビー開場は開演の60分前、客席開場は30分前

会場:東京芸術劇場 シアターウエスト

東京都豊島区西池袋1-8-1

〔TEL〕03-5391-2111 (休館日を除く午前9時から午後10時まで)

JR・東京メトロ・東武東上線・西武池袋線 池袋駅西口より徒歩2分。池袋駅地下通路2b出口で直結しています。

<東京芸術祭直轄プログラム>

主催:アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団) 協力:SPAC - 静岡県舞台芸術センター

製作:三重県文化会館(指定管理者:(公財)三重県文化振興事業団)、金沢21世紀美術館(公財)金沢芸術創造財団、合同会社第七劇場、Shakespeare's Wild Sisters Group

助成:国家文化芸術基金、台北市文化局、雲門文化藝術基金會

平成30年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業(豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業)

三重県文化会館

金沢21世紀美術館

合同会社第七劇場

Shakespeare's Wild Sisters Group

アーツカウンシル東京

TokyoTokyo Festival

豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業

雲門文化藝術基金會

台北市文化局

国家文化芸術基金

文化庁

国際文化芸術発信拠点形成事業

豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業

SPAC

静岡県舞台芸術センター

アーツカウンシル東京

公益財団法人東京都歴史文化財団

金沢21世紀美術館

合同会社第七劇場

Shakespeare's Wild Sisters Group

文化庁

国際文化芸術発信拠点形成事業



『珈琲時光』

10/24 Wed~10/25 Thu

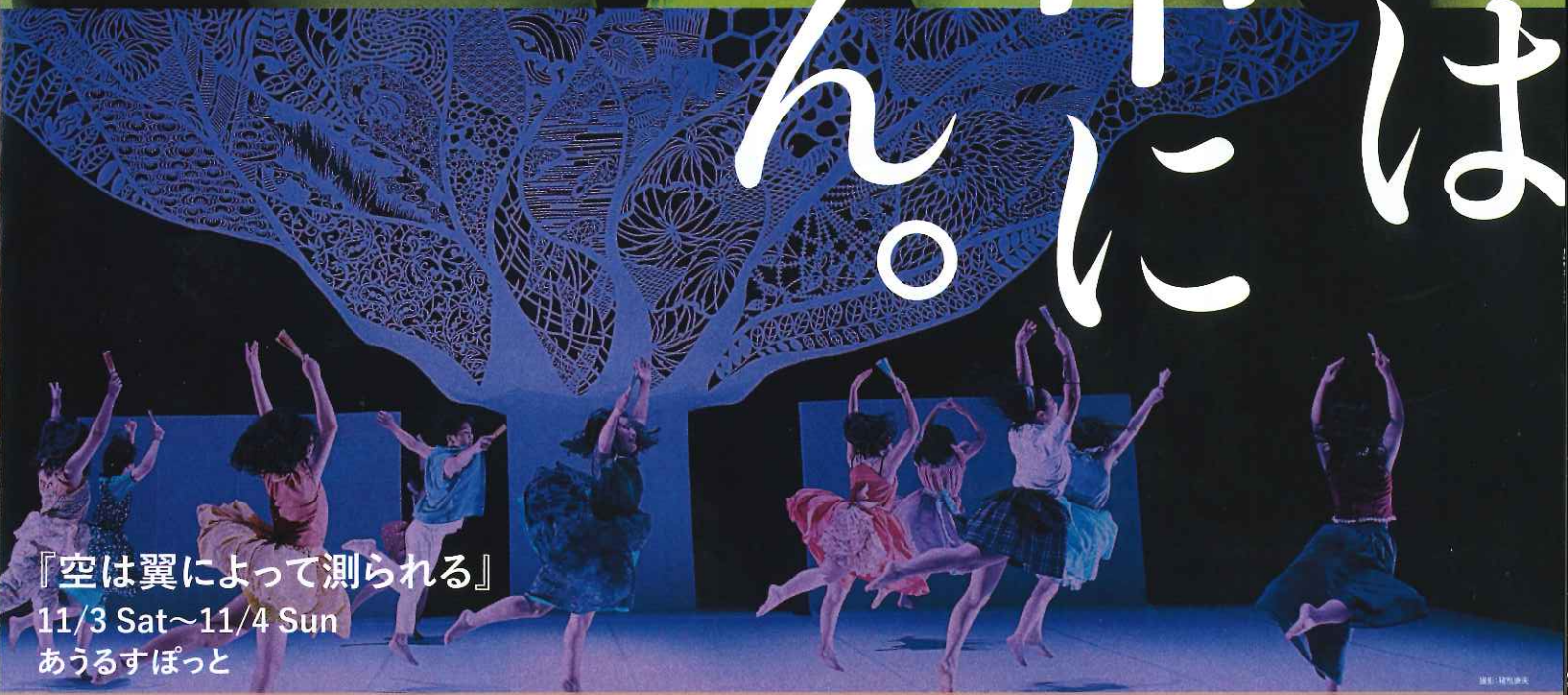
東京芸術劇場シアターウエスト



『アダルト版 ユメミルチカラ』

11/2 Fri~11/4 Sun

東京芸術劇場シアターイースト



『空は翼によって測られる』

11/3 Sat~11/4 Sun

あうるすぽっと



<東京芸術祭直轄プログラム>

http://tokyo-festival.jp

予告なく内容が変更になる場合があります。この公演は東京芸術祭2018の一環として行われます。

東京芸術祭2018「つながる」プログラム

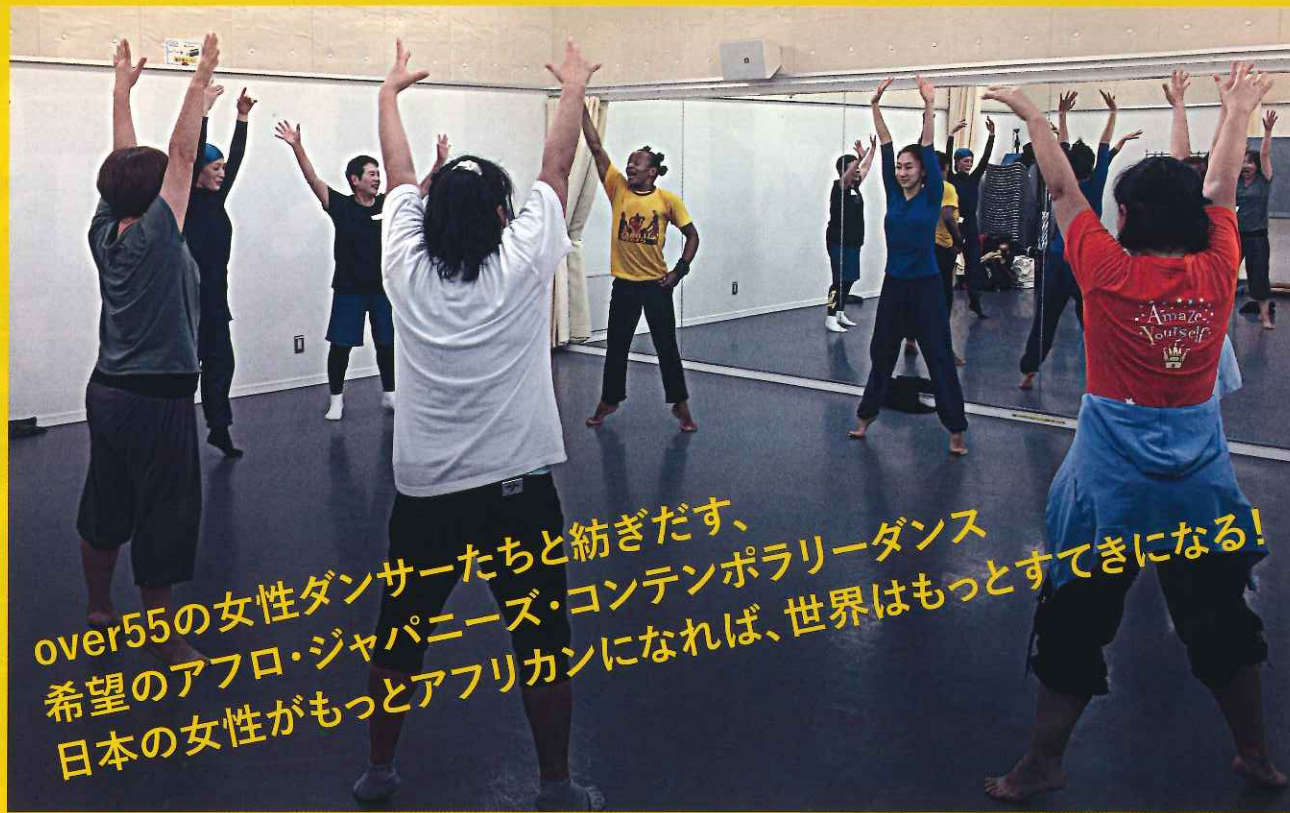
Tokyo-Shizuoka-Paris-Yaoundé-Mie-Kanazawa-Taipei

入場無料

アダルト版 ユメミルチカラ

Stay Dreaming

〔振付・演出・出演〕メルラン・ニヤカム
〔振付アシスタント〕太田垣悠



over55の女性ダンサーたちと紡ぎだす、
希望のアフロ・ジャパニーズ・コンテンポラリーダンス
日本の女性がもっとアフリカンになれば、世界はもっとすてきになる！

たくさんのすてきな女子に追いかけまわされる(夢を見ている)タカセくん。
「人生のすべてがつまっている」という彼のトランクには、何が入っているのだろう？

初演では静岡の中高生が演じていたタカセくんと女子たちの役を、今回はそれぞれ、カメルーン出身の振付家メルラン・ニヤカム自身と、オーディションで選ばれた55歳以上の女性ダンサーたちが踊ることに。
アフロ・ジャパニーズ・コンテンポラリーダンス『ユメミルチカラ／タカセの夢』は、「世界中の子どもたちが未来への希望を取り戻すことができるダンス」をコンセプトに、ニヤカムが静岡の中高生たちと創作し(「スパカンファン・プロジェクト」、下記を参照)、5年間にわたって上演された。これを見た中高年の方々から、「私たちも希望を取り戻したい」という声が根強くあり、今回ついに実現されたのが、この『アダルト版 ユメミルチカラ』だ。
集まった踊り手は、50代のプロのダンサーから、ほとんどダンス経験のない70代まで、さまざま。この70代の女性は、孫が『ユメミルチカラ／タカセの夢』で踊っているのを見て、いつか自分もやってみたい、と思っていたという。人生経験を重ねた日本の女性たちが、ダンスという鍵を使って「ユメミルチカラ」を取り戻す物語は、あらゆる年代の人々にとって、希望を見出すヒントとなるだろう。

『ユメミルチカラ／タカセの夢』では、「ハナイチモンメ」みたいな日本の遊びとアフリカダンスとが、根っここのところつながっているのが見えてきた。バレエを踊るのは若いダンサーばかりだけど、日本人もアフリカ人も、昔から年を重ねた踊り手たちに魅了されてきたはずだ。日本とアフリカがもっとつながって、over55の女性ダンサーたちがもっと輝けば、21世紀のダンスはもっと楽しくなる！



メルラン・ニヤカム



天野 陽子



石黒久美子



笠原麻美



川本佳恵



小林 玲子



鈴木尚子

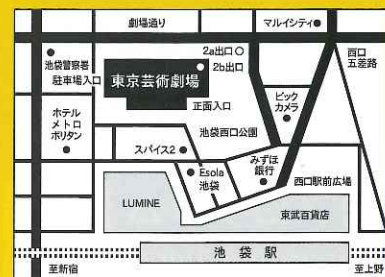


山田としみ

スタッフ 作曲:山賀肇彦 メディアディレクション:ニシモトタロウ、松尾邦彦、小柳淳嗣 舞台装置デザイン(バオバブの木):鈴木里恵 照明デザイン:樋口正幸 音響デザイン:原田忍 舞台監督:三津久
照明・映像操作:花輪有紀 音響操作:山下麻里子 衣裳:高橋佳也子 演出部:折本可佳 制作:丹治隆、久我晴子、横谷智
チケット担当:東京芸術劇場 東京芸術祭 総合ディレクター:宮城聰 東京芸術祭 直轄事業ディレクター:横山義志

11月2日(金) 19:30／3日(土) 18:30／4日(日) 16:30

*受付開始、ロビー開場は開演の60分前、客席開場は15分前 *受付にて入場整理券を配布いたします(先着順)



会場:東京芸術劇場 シアターイースト

東京都豊島区西池袋1-8-1

〔TEL〕03-5391-2111 (休館日を除く午前9時から午後10時まで)

JR・東京メトロ・東武東上線・西武池袋線 池袋駅西口より徒歩2分。
池袋駅地下通路2b出口で直結しています。

<東京芸術祭直轄プログラム>

主催:アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)

共催:SPAC・静岡県舞台芸術センター

平成30年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業(豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業)



11月3日(土) 15:00／4日(日) 13:00

*受付開始、ロビー開場は開演の60分前、客席開場は15分前 *受付にて入場整理券を配布いたします(先着順)



会場:あうるすぽっと 東京都豊島区東池袋4-5-2 ライズアリーナビル2F

〔TEL〕03-5391-0751／www.owlspot.jp

東京メトロ有楽町線「東池袋駅」6、7番出口より直結

JR・東京メトロ・東武東上線・西武池袋線「池袋駅」東口より徒歩10分
都電荒川線「東池袋四丁目」徒歩2分

<東京芸術祭直轄プログラム>

主催:アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)

共催:あうるすぽっと(公益財団法人としま未来文化財団)／SPAC・静岡県舞台芸術センター

平成30年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業(豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業)



空は翼によって測られる

〔振付・演出〕メルラン・ニヤカム
〔出演〕SPAC-ENFANTS(スパカンファン)
〔振付アシスタント〕太田垣悠、佐川健之輔

El cielo se mide por alas
(The sky is measured by wings)



あのバオバブの木の下で、一瞬いのちが輝き、また土のなかへと還っていく
小さな生き物にはその一瞬も、果てしなく長い時間
果てしのない空の下、天使も悪魔も翼を広げ、一心不乱に駆けていく

この作品は私たちが生きている世界の縮図そのもの。いろいろなことが起こります。

天使的なことも悪魔的なことも。

感受性を培って舞台にいざない、ダンスや歌や演劇の力で何が出来ののかを知ってもらいたい。

これは大いなるチャレンジです。子どもたちはかつてないほど未来への希望を必要としています。

忘れてはいけません。子どもたちこそ私たちの未来なのです。

——メルラン・ニヤカム



SPAC-ENFANTSとは

SPAC-ENFANTS(スパカンファン、ENFANTS=フランス語で「子どもたち」の意味)はオーディションで選ばれた静岡県の中高生と共に新しい舞台を創造する、SPAC・静岡県舞台芸術センターによる国際共同製作プロジェクト。フランスを拠点に国際的な活動を展開する振付家・ダンサーのメルラン・ニヤカムを迎え、世界に通用するメッセージを持ったダンス作品を目指し、2010年より始動。プロジェクト第一作目の『ユメミルチカラ／タカセの夢』

は、「ふじのくにこせかい演劇祭」ほか全国各地での公演や、ニヤカムの故郷カメルーンなど海外公演も実現。
二作目となる『ANGELS』は15年に創作を開始。16年、17年に静岡での公演を経てさらに磨きをかけ、この度「空は翼によって測られる」として満を持して東京芸術祭に登場。 <http://spac.or.jp/spac-enfants>

スタッフ メディアディレクション:ニシモトタロウ、松尾邦彦、小柳淳嗣 舞台装置デザイン(バオバブの木):鈴木里恵 照明デザイン:照明・映像操作、舞台監督:樋口正幸 音響デザイン・操作:原田忍 衣裳:清千幸 演出部:若宮幸市 制作:高林利衣、佐藤亮太
チケット担当:東京芸術劇場 東京芸術祭 総合ディレクター:宮城聰 東京芸術祭 直轄事業ディレクター:横山義志



出演:SPAC-ENFANTS(静岡県の中高生のダンスかんぱにー)

池ヶ谷優希、岩田麻緒、岡村桃果、勝間田里絵、金森萌俊、金子綺莉、鈴木舞子

永田茉彩、西出一葉、伏見彩花、宮城嶋開人、渡邊奈奈 ※五十音順

チケット(3演目):入場無料(全席自由/要予約)

【チケット取り扱い】



東京芸術劇場ボックスオフィス:0570-010-296 (休館日を除く午前10時から午後7時まで)

<http://tmt.pia.jp/info/info-festival2018.jsp> (東京芸術祭2018 チケット特設サイト) ➡

としまチケットセンター(「珈琲時光」除く):03-5391-0516 (休館日を除く午前10時から午後7時まで)

※電話・WEBでご予約後、公演当日までに窓口でチケットをお引き取りください ※窓口に直接お越しいただいてもお求めいただけます

※未就学児入場不可

託児サービス予約・お問合せ(「空は翼によって測られる」除く):HITOWAキャリアサポート株式会社 わらべうた

電話(0120)415-306(土・日・祝祭日を除く平日、午前9時から午後5時まで)

※ご予約の際「東京芸術劇場の託児予約の件」とお問い合わせください。

※車いすで観劇をご希望の方、「空は翼によって測られる」を3歳以上の未就学児との観劇をご希望の方は

東京芸術劇場ボックスオフィスに随時お問い合わせください。